KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 9 april 1991 door de Eerste Minister verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "houdende overdracht van de taken, de goederen, de rechten en verplichtingen van het Rijksfonds voor sociale reclassering van de minder-validen aan de Gemeenschappen, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering", heeft op 6 juni 1991 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Premier Ministre, le 9 avril 1991, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "relatif au transfert des missions, des biens, des droits et obligations du Fonds national de reclassement social des handicapés aux Communautés, à la Commission communautaire commune et à l'Institut national d'assurance maladie-invalidité", a donné le 6 juin 1991 l'avis suivant :

Opschrift.

Men vervolledige het opschrift als volgt :

"Koninklijk besluit betreffende de ontbinding van het Rijksfonds voor sociale reclassering van de minder-validen, en de overdracht van zijn taken, goederen, rechten en verplichtingen aan de Gemeenschappen, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering".

Aanhef.

Men vervolledige de eerste aanhefbepaling als volgt :

"... de artikelen 2, § 1, 4 en 5, gewijzigd bij de wet van 26 juni 1990;".

In de derde, vierde, vijfde en zesde verwijzing moet telkens de gepaste datum worden ingevuld.

Artikel 2.

Men stelle dit artikel als volgt :

"Het Fonds wordt ontbonden en in vereffening gesteld.

Met het oog op die vereffening blijft het voortbestaan gedurende de volledige duurtijd daarvan en wordt het vertegenwoordigd door zijn raad van beheer".

Artikel 3.

Rekening houdend met de bewoordingen van artikel 5, § 1, van de wet van 28 december 1984, enerzijds, en, anderzijds, met het feit dat voormeld artikel 5, § 1, nog niet werd uitgevoerd, passe men de tekst aan als volgt :

"... met uitzondering van die met betrekking tot de tussenkomst in de individuele verstrekkingen voor functionele revalidatie bedoeld in artikel 3, 2E, 3E en 4E, van diezelfde wet, met inbegrip van de daarbij horende reiskosten, welke taken worden overgedragen aan het Instituut".

Artikel 4.

Het tweede lid kan worden aangepast als volgt :

"Deze overdracht geschiedt op basis van de balans vastgesteld op 31 december 1990, welke melding maakt van de onroerende goederen zoals die werden geherwaardeerd met inachtneming van de bepalingen van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut".

In het derde lid en in artikel 6 wordt het woord "patrimonium" gebezigd, in het eerste lid de termen "de goederen, rechten en verplichtingen". Een meer eenvormig woordgebruik ware aangewezen.

Artikel 5.

Aan de Raad van State is meegedeeld dat in paragraaf 4 de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie niet is vermeld omdat zij aan de bewuste subsidiëring geen deel heeft gehad.

Artikel 6.

In paragraaf 1, Nederlandse tekst, schrijve men : "... en opgenomen in bijlage 1 van dit besluit alsmede het gebouw gelegen ...".

Deze opmerking is van overeenkomstige toepassing op de Nederlandse tekst van paragraaf 2.

In de Franse tekst van paragraaf 2 moet naar het zeggen van de gemachtigde ambtenaar worden geschreven : "... comprend les immeubles et terrains sis dans la Région wallonne ...".

In paragraaf 3, in fine, schrijve men : "... artikel 5, § 6, mogelijk te maken".

Artikel 7.

Het 4E, a), b) en c), wijzige men als volgt :

"a)van de werken die het Fonds in tweevoud bezit wordt één exemplaar aan de Franse en één aan de Vlaamse Gemeenschap toegewezen;

b)de werken in het Frans worden toegewezen aan de Franse Gemeenschap;

c)de overige werken worden toegewezen aan de Vlaamse Gemeenschap".

Artikel 8.

De Franse tekst, in fine, moet in overeenstemming worden gebracht met de Nederlandse ("bevoordeeld of bezwaard zijn").

Artikel 9.

Voor dit artikel wordt de volgende redactie in overweging gegeven :

"De overeenkomsten tot huur, leasing, huisbewaring, onderhoud, verzekering en andere prestaties worden overgedragen samen met de goederen of de personen op wie ze betrekking hebben".

Artikel 11.

Men schrijve in de Nederlandse tekst :

"... als die welke aan het Fonds waren verleend met betrekking tot de overgedragen taken en goederen".

Artikel 12.

De bepalingen van dit artikel hangen nauw samen met die van artikel 13; het verslag aan de Koning gaat er ten onrechte van uit dat beide in één enkel artikel zijn ondergebracht en moet dus worden herzien.

Artikel 12 is een overgangsbepaling in die zin dat het zal gelden tot de dag dat de vereffeningsactiviteiten zijn beëindigd en er bij koninklijk besluit een einde wordt gemaakt aan het Fonds. Hiermee rekening gehouden, wordt volgende tekst in overweging gegeven :

"Het Fonds verricht voor rekening van de partijen bedoeld in dit besluit de ontvangsten en uitgaven met betrekking tot zijn patrimonium die het na sluiting van de in artikel 4 bedoelde rekeningen boekt, en verdeelt ze onder hen".

Artikel 13.

In de Nederlandse tekst schrijve men : "... opent een bijzondere rekening "ontbindingskosten"".

In de Nederlandse versie van het verslag aan de Koning wordt die rekening "lasten van de ontbinding" genoemd.

Artikel 14.

De zinsnede "in overleg met de Gemeenschappen, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en het Instituut", kan alleen maar zo worden verstaan dat het Fonds, bij het gebruik maken van het recht dat artikel 14 het verleent, zoveel mogelijk met de instemming van de bedoelde Gemeenschappen, de Commissie en het Instituut rekening zal houden, maar niet dat het steeds hun akkoord zal nodig hebben. Bij verschil van mening tussen het Fonds en de bedoelde partijen dient men immers aan de noodwendigheden van de ontbinding de voorrang te geven en het komt aan het Fonds toe om over die noodwendigheden te oordelen.

Bijlagen.

Alle bijlagen moeten een opschrift dragen en dat opschrift moet in de overzichtstabel volledig worden vermeld. De Nederlandse en de Franse tekst moeten, waar nodig, met elkaar in overeenstemming worden gebracht (zie bijvoorbeeld bijlage 4, B.2.4, derde streepje, en bijlage 5, IV, A en B).

Elke bijlage dient te worden gevolgd door de formule : "Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van ..."

en dient op dezelfde wijze te worden ondertekend en medeondertekend als het besluit zelf.

Intitulé.

Il conviendrait de compléter l'intitulé comme suit :

"Arrêté royal relatif à la dissolution du Fonds national de reclassement social des handicapés et au transfert de ses missions, biens, droits et obligations aux Communautés, à la Commission communautaire commune et à l'Institut national d'assurance maladie-invalidité".

Préambule.

Il y a lieu de compléter le premier alinéa du préambule de la manière suivante :

"... les articles 2, § 1er, 4 et 5, modifiés par la loi du 26 juin 1990;".

Il y a lieu de compléter les troisième, quatrième, cinquième et sixième références par l'indication de la date y afférente.

Article 2.

Cet article devrait être rédigé comme suit :

"Le Fonds est mis en dissolution et en liquidation.

En vue de cette liquidation, il continue d'exister pour toute la durée de celle-ci et est représenté par son conseil de gestion".

Article 3.

Compte tenu de la formulation de l'article 5, § 1er, de la loi du 28 décembre 1984, d'une part, et du fait que ledit article 5, § 1er, n'a pas encore été exécuté, d'autre part, il convient d'adapter le texte de la manière suivante :

"... à l'exception de celles relatives à l'intervention dans les prestations individuelles de réadaptation fonctionnelle visées à l'article 3, 2E, 3E et 4E, de cette même loi, y compris les frais de déplacement en relation avec ces prestations, ces missions étant transférées à l'Institut".

Article 4.

Il conviendrait d'adapter l'alinéa 2 comme suit :

"Ce transfert se fait sur la base du bilan arrêté au 31 décembre 1990, qui fait état des biens immeubles tels qu'ils ont été réévalués compte tenu des dispositions de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public".

Dans l'alinéa 3 et dans l'article 6, il est fait usage du mot "patrimoine", dans l'aliéna 1er, des termes "les biens,

droits et obligations". Une terminologie plus uniforme serait indiquée.

Article 5.

Il a été communiqué au Conseil d'Etat que le paragraphe 4 ne mentionne pas la Commission communautaire commune parce qu'elle n'a pas eu part aux subventions en question.

Article 6.

Au paragraphe 1er, il y aurait lieu d'écrire, dans le texte néerlandais : "... en opgenomen in bijlage 1 van dit besluit alsmede het gebouw gelegen ...".

Cette observation s'applique semblablement au paragraphe 2.

Dans le texte français du paragraphe 2, il y a lieu, selon la déclaration du fonctionnaire délégué, d'écrire : "... comprend les immeubles et terrains sis dans la Région wallonne ...".

A la fin du paragraphe 3, il convient d'écrire : "... l'exécution de l'article 5, § 6".

Article 7.

Le 4E, a), b) et c), devrait être modifié de la manière suivante :

"a) les ouvrages que le Fonds possède en double exemplaire sont attribués, l'un à la Communauté française, l'autre à la Communauté flamande;

b) les ouvrages en langue française sont attribués à la Communauté française;

c) les autres ouvrages sont attribués à la Communauté flamande".

Article 8.

Il y aurait lieu de mettre la fin du texte français en harmonie avec le texte néerlandais, et d'écrire : "... dont ils profitent ou sont grevés".

Article 9.

Pour cet article, la rédaction suivante est suggérée :

"Les contrats de location, de location-financement, de conciergerie, d'entretien, d'assurance et autres prestations sont transférés avec les biens ou les personnes auxquels ils se rapportent".

Article 11.

Il conviendrait d'écrire, dans le texte néerlandais :

"... als die welke aan het Fonds waren verleend met betrekking tot de overgedragen taken en goederen".

Article 12.

Les dispositions de cet article sont étroitement liées à celles de l'article 13; le rapport au Roi considère à tort que tous deux ne forment qu'un seul article et est donc à revoir.

L'article 12 est une disposition transitoire en ce sens qu'il s'appliquera jusqu'au jour où les activités de liquidation seront terminées et qu'un arrêté royal mettra fin à l'existence du Fonds. Cela étant, le texte suivant est suggéré :

"Le Fonds effectue pour compte des parties visées par le présent arrêté les recettes et les dépenses relatives à son patrimoine enregistrées après la clôture des comptes visés à l'article 4, et les répartit entre elles".

Article 13.

Dans le texte néerlandais, il convient d'écrire : "... opent een bijzondere rekening "ontbindingskosten"".

Dans la version néerlandaise du rapport au Roi, ce compte est appelé "lasten van de ontbinding".

Article 14.

Le membre de phrase "en concertation avec les Communautés, la Commission communautaire commune et l'Institut" ne peut être compris qu'en ce sens que le Fonds, lorsqu'il usera du droit que lui confère l'article 14, tiendra compte autant que possible de l'assentiment des Communautés, de la Commission et de l'Institut, et non pas en ce sens qu'il aura toujours besoin de leur accord. En cas de divergence d'opinion entre le Fonds et les parties susdites, la priorité doit en effet être donnée aux besoins de la dissolution et il appartient au Fonds d'apprécier ces besoins.

Annexes.

Toutes les annexes doivent porter un intitulé, lequel doit figurer in extenso dans l'aperçu des annexes. Il y a lieu de faire concorder, chaque fois que cette mise en concordance s'impose, les textes français et néerlandais (voir par exemple l'annexe 4, B.2.4, troisième tiret, et l'annexe 5, IV, A et B).

Chaque annexe doit être suivie de la formule : "Vu pour être annexé à Notre arrêté du ..." et doit porter les mêmes signatures et contreseings que l'arrêté proprement dit.

De kamer was samengesteld uit

de Heer : H. COREMANS,
Monsieur :
kamervoorzitter,
président de chambre,

de Heer : J. VERMEIRE,
Monsieur :
Mevrouw : S. VANDERHAEGEN,
Madame :
staatsraden,
conseillers d'Etat,

de Heren : G. SCHRANS,
Messieurs : E. WYMEERSCH,
assessoren van de afdeling wetgeving,
assesseurs de la section de législation,

Mevrouw : A. BECKERS,
Madame :
griffier,
greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van Mevr. S. VANDERHAEGEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H. M. VAN DAMME, auditeur.

De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. K. VERMASSEN, referendaris.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de Mme S. VANDERHAEGEN.

Le rapport a été présenté par M. M. VAN DAMME, auditeur.

La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. K. VERMASSEN, référendaire.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

A. BECKERS.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

H. COREMANS.